

- BG** БОЙЛЕР ЕЛЕКТРИЧЕСКИ 2-4  
Инструкция за употреба и поддръжка
- EN** ELECTRIC WATER HEATER 5-7  
Instructions for use and maintenance
- RU** ЭЛЕКТРИЧЕСКИЙ ВОДОНАГРЕВАТЕЛЬ 8-10  
Инструкция по употреблению обслуживанию
- ES** TERMO DE AGUA ELÉCTRICO 11-13  
Instrucciones de uso y mantenimiento
- PT** CALENTADOR DE AQUA ELÉCTRICO 14-16  
Manual de instalação e uso
- DE** ELEKTRISCHER WARMWASSER-SPEICHER 17-19  
Gebrauchsanleitung und pflege
- IT** SCALDABAGNI ELETTRICI 20-22  
Istruzioni di uso e manutenzione
- DK** ELEKTRISK VANDVARMER 23-25  
Monterings- og betjeningsvejledning
- HU** ELEKTROMOS MELEGVÍZTÁROLÓ 26-28  
Szerelési és kezelési útmutató
- RO** BOILER ELECTRIC 29-31  
Instrucțiuni de utilizare și întreținere
- PL** PODGRZEWACZE ELEKTRYCZNE 32-34  
Instrukcja instalacji użytkowania i obsługi
- CZ** ELEKTRICKÝ OHŘÍVAČ VODY 35-37  
Návod k použití a údržbě
- SK** ELEKTRICKÝ OHRIEVAČ VODY 38-40  
Návod na obsluhu a údržbu
- RS** ELEKTRIČNI BOJLER 41-43  
Uputstvi za upotrebu i održavanje
- HR** ELEKTRIČNE GRIJALICE VODE 44-46  
Upute za uporabu i održavanje
- AL** BOJLERIT ELEKTRIK 47-49  
Instruksioni për shfrytëzimin
- UA** ВОДОНАГРІВАЧ ПОБУТОВИЙ ЕЛЕКТРИЧНИЙ 50-52  
Керівництво з установки й експлуатації
- SI** ELEKTRIČNI GRELNIK VODE 53-55  
Navodila za uporabo in vzdrževanje
- SE** ELEKTRISK VARMVATTENBEREDARE 56-58  
Monterings- och bruksanvisning
- LT** ELEKTRINIS VANDENS ŠILDYTVAS 59-61  
Pajojimo, naudojimo irpreti ros instrukcija
- EE** ELEKTRILINE VEESOOJENDAJA 62-64  
Paigaldus ja kasutusjuhend
- LV** ELEKTRISKAIS ŪDENS SILDĪTĀJS 65-67  
Lietošanas un apkopes
- NO** ELEKTRISK VARMVANNBEREDER 68-70  
Instruksjoner for bruk og vedlikehold
- GR** ΗΛΕΚΤΡΙΚΟ ΘΕΡΜΟΣΙΦΩΝΟ 71-73  
Οδηγίες χρήσης και συντήρησης
- FR** CHAUFFE-EAU ÉLECTRIQUE 74-76  
Instruction d'installation et de fonctionnement
- NL** ELEKTRISCHE BOILER 77-79  
Instructies voor gebruik en onderhoud
- AR** سخانات المياه الكهربائية 80-82  
تعليمات الاستخدام

# TESY

It's impressive



ELECTRIC WATER HEATERS

3.1. В моделях, оснащенных шнуром питания в комплекте со штепселем подключение осуществляется его включением в розетку. Отсоединение из электрической сети происходит выключением штепселя из розетки.

**⚠ Вниманиe!** Контакт должен быть правильно подключен к отдельной цепи, которая обеспечена предохранителем. Он должен быть заземлен.

3.2. Водонагреватели комплектованы с шнуром питания без вилки. Прибор должен быть связан с отдельную цепь стационарной электрической инсталляции снабжен предохранителем с объявленным номинальным током 16А (20А для мощности > 3700W). Связь должна быть постоянной – без штепсельных соединений. Схема должна быть снабжена предохранителем и с встроенным устройством, которое обеспечивает разъединение всех полюсов в условиях сверхнапряжения категория III. Связь проводников кабеля питания прибора должна быть исполнена как следует:

- Проводник коричневого цвета изоляции – к фазному проводнику электрической инсталляции (L)
- Проводник синего цвета изоляции – к нейтральному проводнику электрической инсталляции (N)
- Проводник желто-зеленого цвета изоляции – к защитному проводнику электрической инсталляции (⊕)

3.3. Водонагреватель с шнуром питания. Прибор должен быть связан к отдельную цепь стационарной электрической инсталляции снабжен предохранителем с объявленным номинальным током 16А (20А для мощности > 3700W). Связь осуществляется медными твердыми проводниками с одной жилой, (кабель 3x2,5 mm² для общей мощност 3000W (кабель 3x4.0 mm² для мощности > 3700W). В электрический контур питания должно быть установлено устройство, обеспечивающее разъединение всех полюсов в условиях сверхнапряжения категории III.

Для установки электрического проводника питания к бойлеру необходимо снять пластмассовую крышку (фиг.2). Соединение питающих проводов должно быть в соответствии с маркировками электрических зажимов, как следует:

- фазное напряжение к обозначению A или A1 или L или L1
- нейтральный к обозначению N (B или B1 или N1)
- Обязательно связать защитный к винтовому соединению, обозначенному знаком ⊕ .

**⚠ ВНИМАНИЕ!** Изоляция провода электпитания рической инсталляции, должна защищать от прикосновения с фланцом устройства (в зоне под пластиковой крышкой). Например при помощи изоляционной трубы с температурной устойчивостью больше 90°C.

После монтажа, пластмассовая крышка устанавливается вновь!  
Пояснение к фиг.3:  
TS – термовыключатель; TR – терморегулятор; S – ключ (при моделях с таковым); R – нагреватель; IL – сигнальная лампа.

**VI. АНТИКОРРОЗИЙНАЯ ЗАЩИТА - МАГНИЕВЫЙ АНОД (ДЛЯ БОЙЛЕРОВ С РЕЗЕРВУАРОМ СО СТЕКЛОКЕРАМИЧЕСКИМ ПОКРЫТИЕМ)**

Магниевый анод защищает внутреннюю поверхность резервуара от коррозии. Это изнашивающийся элемент, который подлежит периодической замене. В целях долгосрочной и безаварийной эксплуатации вашего бойлера производитель рекомендует периодически осуществлять проверку состояния магниевого анода квалифицированным техническим лицом, и осуществлять замену в случае необходимости. Замена может проводиться и во время периодической профилактики устройства!

**VII. РАБОТА С ИЗДЕЛИЕМ.**

**1. Включение устройства.**  
Перед первоначальным включением устройства убедитесь в том, что бойлер включен правильно в электрическую сеть и наполнен водой. Включение бойлера осуществляется посредством переключателя, встроенного в установку, описанного в подпункте 3.2 пункта V или связыванием штепселя с контактом (если модель с шнуром с штепселем).

**2. Бойлеры с электромеханическим управлением**  
Фиг.2 где:  
1- Влагоизолированная кнопка для включения прибора (при моделях с ключом)  
2 - Светильный индикатор  
3 - Рукоятка для регулятора (только при моделях с регулируемым термостатом)

**У модели со встроенным в бойлере переключателем необходимо включить и его.**

Электрический выключатель с одной кнопкой:  
O – выключить;  
I – включить;  
Когда переключатель включен, кнопка загорается (дополнительный осветитель указывает, что переключатель включен).  
Индикатор управления панели показывает состояние /режим/, который расположен в приборе: лампочка загорается при нагревании воды и угасает при достижении указанной термостатом температуры воды.

Электрический переключатель с двумя кнопками:  
O – выключить;  
I, II – включить;  
Выберите степень мощности для отопления:

Объявленная мощность (отмечена на заводской табличке)	Включена кнопка (I)	Включена кнопка (II)	Включены обе кнопки
1600 W	800 W	800 W	1600 W
2000 W	800 W	1200 W	2000 W
2400 W	1200 W	1200 W	2400 W

Кнопки электрического переключателя светят, когда они включены и устройство находится в режиме нагрева. Они отключаются при достижении заданной температуры и выключения термостата. Контрольная лампочка на панели светит, когда прибор включен в сеть питания. Он не горит, когда нет электричества или когда выключается встроенная температурная защита (см.т. 3 ниже).

Для моделей без ключом  
Индикатор управления панели показывает состояние /режим/, который расположен в приборе: лампочка загорается при нагревании воды и угасает при достижении указанной термостатом температуры воды. Он не горит, когда нет электричества или когда выключается встроенная температурная защита (см.т. 3 ниже).

• Настройка температуры ( в моделях с регулируемым термостатом).  
Эта настройка позволяет плавно задать желаемую температуру, что осуществляется посредством рукоятки на панели для управления.

**Позиция E** (Экономия электроэнергии) – При этом режиме температура воды достигает до около 60°C. Этим способом уменьшаются потери тепла.

На фиг. 2а указано направление вращения рукоятки для остальных моделей с внешне регулируемым термостатом.  
**3. Защита по температуре (валидно для всех моделей).**  
Устройство оснащено специальным устройством (термовыключатель) для защиты от перегрева воды, которое выключает нагреватель из электрической сети, когда температура достигнет слишком высоких величин.

**⚠ Вниманиe!** После активации, это устройство не самовосстанавливается и прибор не будет работать. Обратитесь к авторизованному сервису для устранения проблемы.

**VIII. МОДЕЛИ С ТЕПЛООБМЕННИКОМ (ЗМЕЕВИКОМ)**

Такие бойлеры позволяют во время отопительного периода осуществлять экономию электроэнергии с помощью встроенного теплообменника (змеевика). В этом случае вода в бойлере может нагреваться и без потребления электричества при использовании локального или центрального отопления. Максимальная температура теплоносителя - 80°C.

Бойлеры с теплообменником дают возможность нагревать воду тремя методами:

1. С помощью электронагревательного элемента
2. С помощью теплообменника (змеевика)
3. Комбинированное нагревание - с помощью змеевика и электронагревательного элемента

**Монтаж:**  
Кроме описанного выше метода монтажа, особенность этих моделей состоит в том, что теплообменник необходимо подключить в отопительную систему. При подключении необходимо соблюдать направление стрелок (фиг.1е. ).

**Технические характеристики (таблице 6):**  
Площадь серпантина [m²] - S;  
Объем серпантина [l] - V;  
Рабочее давление серпантина [MPa] - P;  
Максимальна температура на теплоносителя [°C] - Tmax.

Рекомендуем монтировать запирающие вентили на входе и выходе теплообменника. При остановке потока теплоносителя с помощью нижнего (запирающего) вентиля предотвращается нежелательная циркуляция воды в теплоносителе в периоды, когда используется только электрический нагреватель.  
При демонтаже бойлера с теплообменником необходимо закрыть оба вентили.


К резервуару есть приваренная муфта с внутренней резьбой ½" для установки термозонды - обозначенной с "TS". В комплекте прибора есть гильза из латуни для термозонды, которую должно привинтить к этой муфте.

**IX. ПЕРИОДИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ**

При нормальной работе бойлера, под воздействием высоких температур, на поверхности нагревательного элемента образуется накипь. Это ухудшает теплообмен между нагревателем и водой. Температура поверхности нагревателя и в зоне около него начинает повышаться. Слышен характерный шум /закипающей воды/. Терморегулятор начинает чаще включаться и выключаться. Возможно также и "ложное" включение температурной защиты. По этой причине производитель рекомендует раз в два года проводить профилактику вашего бойлера в сервисном центре.

Чтобы очистите прибор, используйте влажную тряпку. Не используйте абразивные чистящие средства или содержащие растворители. Не надо заливать прибор водой.

**Производитель не несет ответственность за последствия при несоблюдении настоящей инструкции.**

**Указания по защите окружающей среды**  
 Старые электроприборы представляют собой совокупность технических материалов и поэтому не могут быть утилизированы с бытовыми отходами! Поэтому мы хотели бы попросить Вас активно поддерживать нас в деле экономии ресурсов и защиты окружающей среды и сдать этот прибор в приемный пункт утилизации.